

# الجريدة الرسمية

(العدد ١٢١) الصادر في يوم الخميس ٣ صفر سنة ١٣٨٥ - ٣ يونيو سنة ١٩٦٥ (السنة الثامنة)

## وزارة الخارجية

قرار بشأن البروتوكول الخاص بالمفاوضات بين الوفدين التجاريين التابعين للجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الشعبية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٧٣٨ لسنة ١٩٦٤ الصادر بتاريخ ٣ سبتمبر سنة ١٩٦٤ بشأن الموافقة على البروتوكول الخاص بالمفاوضات بين الوفدين التجاريين التابعين للجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الشعبية والكتاتيب المتبادلان الملتحقان به والموقعة جيمها في بودابست بتاريخ ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ ؛

قرر :

مادة وحيدة - يشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الخاص بالمفاوضات بين الوفدين التجاريين التابعين للجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الشعبية والكتاتيب المتبادلان الملتحقان به والموقعة جيمها في بودابست بتاريخ ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ ويعمل به من تاريخ التوقيع عليه .

تحريرا في ٤ ذي الحجة سنة ١٣٨٤ (٦ أبريل سنة ١٩٦٥)

محمود رياض

## بروتوكول

خاص بالمفاوضات بين الوفدين التجاريين التابعين للجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الشعبية  
أجرى الوفدان التجاريان التابعان للجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الشعبية مفاوضات في بودابست من ١١ ديسمبر سنة ١٩٦٣

إلى ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ ، طبقا لنصوص المادة ٣ من الاتفاق الإضافي الموقع عليه من جانب الطرفين في ١٩ أكتوبر سنة ١٩٦٣ في بودابست . بهدف دراسة وسائل زيادة التبادل التجاري بين الدولتين .

١ - نتيجة للمفاوضات اتفق الوفدان التجاريان على أن يتم تبادل البضائع بين البلدين خلال عام ١٩٦٤ طبقا للقائمتين التاليتين المرفقتين بهذا البروتوكول .

القائمة (أ) ١٩٦٤ - صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى الجمهورية الجزائرية الشعبية .

القائمة (ب) ١٩٦٤ - صادرات الجمهورية الجزائرية الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة .

٢ - ومع ذلك سيمنح كل من الطرفين تراخيص التصدير والاستيراد اللازمة للبضائع التي لم يرد ذكرها أو التي تتجاوز حدود الكميات المينة بالقائمتين (أ) ١٩٦٤ ، (ب) ١٩٦٤ طبقا للسادة (٥) من الاتفاق التاملي الموقع عليه في ١٩ أكتوبر سنة ١٩٦٣ في بودابست .

٣ - تم التفاهم بخصوص مواعيد تسليم الجمهورية العربية المتحدة للقطن الخام والأرز الأبيض إلى الجمهورية الجزائرية الشعبية في خطابات متبادلة مرفقة بهذا البروتوكول .

حرر ووقع عليه في بودابست في ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ من نسختين باللغة الإنجليزية تعتبر كل منها ذات صفة رسمية

عن حكومة

الجمهورية الجزائرية الشعبية  
جيتو باشونفي

عن حكومة

الجمهورية العربية المتحدة  
محمود صدقي مراد

## القائمة (١) ١٩٦٤

صادرات الجمهورية العربية المتحدة  
إلى جمهورية المجر الشعبية لعام ١٩٦٤

بالجنبة الاستثنائي  
الحاي

١ - القطن انعام	٢,٧٠٠,٠٠٠
٢ - غزل الحرير الصناعي / مواد لوزجة	٢٥٠,٠٠٠
٣ - القبران	التذكرة
٤ - قطن اسكارنو ورواطن الرتبة	٢٠,٠٠٠
٥ - خرق وفضلات جديدة وقديمة	٥٠,٠٠٠
٦ - ترات الأمونيوم الجيرى ( ترات النشادر الجيرى )	١٠٠,٠٠٠
٧ - المشجات القطنية والملابس الداخلية	٦٠٠,٠٠٠
٨ - الأحذية والمشجات الجلدية ومشجات خان الخليل	١٠٠,٠٠٠
٩ - الفواكه / البلح والمراخ والموز، الخ	٣٠,٠٠٠
١٠ - كسب بذرة الكتان	٥٠,٠٠٠
١١ - كسب بذرة القطن	التذكرة
١٢ - قول حودانى	١٥٠,٠٠٠
١٣ - الأرز الأبيض	٤٠٠,٠٠٠
١٤ - غزل القطن	٢٠٠,٠٠٠
١٥ - الكتان - منفاية ، غزل وعوامد الكتان	التذكرة *
١٦ - القوسفات	١٣٠,٠٠٠
١٧ - إطارات كاوتشوك وأنايب داخلية	٢٠,٠٠٠
١٨ - الزيوت العطرية	١٠٠,٠٠٠
١٩ - البترول انعام ومنتجاته	٤٠٠,٠٠٠
٢٠ - مثنانات وأمعاء	١٥,٠٠٠
٢١ - خضروات طازجة ومجففة وتشمل البطاطس والثوم	١٧٥,٠٠٠
٢٢ - متنوعات مثل : البقول ، والجلصرين ورقائق البلاستيك - الميت - جيس - تلك - اسبتوس - شعر حيوان - أعشاب طبية - جلود ماعز ، كسب جرمة الأرز - نخالة الأرز - كسر الأرز - ألياف النخيل - أعشاب بحرية - السمسم والعدس وشبع النحل وحصل النحل والمردين ، الخ	٣٥٠,٠٠٠

\* يخصص نصيب عادل البحر من محصول ١٩٦٤ ، إذا جرى التصدير على أساس منظم .

## القائمة (ب) ١٩٦٤

صادرات الجمهورية المجرية الشعبية  
إلى الجمهورية العربية المتحدة لعام ١٩٦٤

بالجنبة الاستثنائي  
الحاي

١ - منتجات الألبان	١٠٠,٠٠٠
٢ - شبع	٣٠,٠٠٠
٣ - باريكا (بهارات وشطه)	١٥,٠٠٠
٤ - مواد عضوية وضر عضوية متضمنة مواد صبغاة الجلود والأصباغ ومواد مساملة لصناعة النسيج والجلود	١٥٠,٠٠٠
٥ - منتجات اقرباذينية (أدوية)	٦٠,٠٠٠
٦ - صفات الألومنيوم	٥٠,٠٠٠
٧ - حبر للطباعة	٣٠,٠٠٠
٨ - أدوات تصوير فوتوغرافي وتصوير سينمائي ومواد حساسة وأقلام	١٥٠,٠٠٠
٩ - قضبان وأصباغ التقوية والأسياخ السلكية وحديد مجلخ	٦٠٠,٠٠٠
١٠ - مخالط الصلب ، وصلب الفحم من درجة عالية - وقضبان مسحوقة على البارد ، شرائط والأواح	١٠٠,٠٠٠
١١ - أدوات من الحديد والصلب تشمل أنايب من الصلب ومواسير ولوازم الأنايب وحبال سلكية	٢٠٠,٠٠٠
١٢ - كابلات المنيوم داخلها صلب	٢٠٠,٠٠٠
١٣ - أقطاب كهربية	٥٠,٠٠٠
١٤ - مشجات معدنية مختلفة مثل المدد واللوازم ، قطع صلبة ، أفتال ، وطيل أفتال أبواب ، أدوات العمل بالمهواء المضغوط ، ترايبس وصماويل ، شياك سلكية من النحاس الأصفر	٢٥٠,٠٠٠
١٥ - ماكينات لصناعة النسيج بما في ذلك قطع الغيار	١٥٠,٠٠٠
١٦ - ماكينات ومعدات كهربائية ولوازم التركيبات وأجهزة وأدوات وأنايب فلوروسنت ولهايات وصمامات راديو ولوازم كهربائية أخرى	٦٥٠,٠٠٠
١٧ - ماكينات ومعدات ثقيلة وخفيفة تشمل معدات لمخارج وعدد وماكينات وقطع غيار ومركبات للطرق وعربات نقل البضائع ومضخات وجرارات وقلابات التربة الخ	٦٠٠,٠٠٠

وأود أن أذكر مرة أخرى أن المستلزمات العادية لصناعة المنسوجات المجرية تتطلب هذا الحد الأدنى ، كما أتى أعبر عن أمل الراغب في أن ينظر المسئولون عندكم بين العطف إلى احتياجات المجر خلال السنة الميلادية المذكورة .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول فائق احترامي ما

جينو باشوني

رئيس الوفد التجاري لجمهورية المجر الشعبية

السيد / محمود صدقي مراد

رئيس الوفد التجاري لجمهورية العربية المتحدة

رئيس الوفد التجاري

لجمهورية العربية المتحدة

[ بودابست في ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ ]

صاحب السعادة

يشرفني إحاطتكم علما باستلامى خطايكم المؤرخ بتاريخ اليوم ونصه كالاتي :

” كان لي الشرف خلال المحادثات التي جرت في بودابست بين ١١ - ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ أن أبدى أن حصص القطن الخام التي يحتاج إليها الجانب المجرى لعام ١٩٦٤ هي ٢٥٠,٠٠٠ (خمسة وعشرون ألف) بالة .

وأود أن أؤكد مرة أخرى أن المستلزمات العادية لصناعة المنسوجات المجرية تتطلب هذا الحد الأدنى كما أتى أعبر عن أمل الراغب في أن ينظر المسئولون عندكم بين العطف إلى احتياجات المجر خلال السنة الميلادية المذكورة“ .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول فائق احترامي ما

محمود صدقي مراد

رئيس الوفد التجاري لجمهورية العربية المتحدة

السيد جينو باشوني

رئيس الوفد التجاري لجمهورية المجر الشعبية

بالجنيه الاسترليني  
الحساب

١٨ - حلقات دوران ومعاور بيل أو بيجل ... .. ٧٠,٠٠٠

١٩ - آلات ديزل - ضاغطات - سيارات ديزل

لرفع والتقليل ... .. ١٠٠,٠٠٠

٢٠ - أجهزة وأدوات كهربائية والإلكترونية

ومستلزمات المعامل ومواد اختيارية ومواد نووية -

أجهزة ومواد حرارية فنية - أجهزة وأدوات

طبية - ومستلزمات الأرصاد الجوية - النسخ

الفوتوغرافي والبصريات - أجهزة طبية كهربائية

وأجهزة لأشعة إكس متضمنة وحدات راديو

متحركة ... .. ٢٥٠,٠٠٠

٢١ - صفايح وألواح الموليبيوم ... .. ٥٠,٠٠٠

٢٢ - ساعات حضور وخفارة وتنبه ... .. ١٠,٠٠٠

٢٣ - أمبولات ومنتجات زجاجية للمعامل ... .. ٧٠,٠٠٠

٢٤ - بضائع متنوعة مشعل : أدوات المكتبات -

بضاعة متنوعة من الفخار ومن الصيني ومسحوق

دولمبات والطوب التاري ومستلزمات الألعاب

الرياضية وقروش وأدوات سحبية وأقنعة لتجديد

الكتب وأحزمة من المطاط وورق كربون وأنواع

أخرى من ورق النسخ - لوازم المنزل الخشبية -

سترات التليفون الأوتوماتيكي الفرعية - أجهزة

التليفون وقطع الفيار ومستلزمات أجهزة الراديو

- مفجرات كهربائية للنازل ومدادات تغذية

كهربائية، الخ ... .. ٢٥٠,٠٠٠

منحرفة - لانشل هذه القائمة صادرات المجر إلى الجمهورية العربية المتحدة بمقتضى اتفاق التعاون الاقتصادي .

رئيس الوفد التجاري

لجمهورية المجر الشعبية

[ بودابست في ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ ]

صاحب السعادة

كان لي الشرف خلال المحادثات التي جرت في بودابست بين

١١ - ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ أن أبدى أن حصص القطن الخام التي يحتاج إليها

الجانب المجرى لعام ١٩٦٤ هي ٢٥٠,٠٠٠ (خمسة وعشرون ألف) بالة .

رئيس الوفد التجارى  
لجمهورية العربية المتحدة

[ يودايت في ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ ]

صاحب السعادة

أتشرف بأن أؤكد هنا ماتم الاتفاق عليه بناء على ما أتى :

١ - الحصة المحددة لتفطن الخلام في القائمة " ١ " لسنة ١٩٦٤ (فقرة ١) تعتبر حدا أدنى لاحتياجات صناعة النسيج بالمجر .  
٢ - الحصة السالفة الذكر من القطن الخلام لا تشمل ماتم تسليمه بموجب عقود لكية تبلغ ٥٨٠٠٠ بالة من القطن من المحصول الحالى (١٩٦٤/١٩٦٣) .

٣ - إن تصاريح الشراء وتراخيص التصدير للقطن الخلام الزائدة على الحصة المقررة من محصول ١٩٦٤/١٩٦٣ (فقرة رقم ١) سوف تمنح في أقرب وقت ممكن كي يتمكن الجانب المجرى من تنفيذ شحن ٨,٥٠٠ (ثمانية آلاف وخمسمائة) بالة حتى نهاية شهر مارس سنة ١٩٦٤ ثم ٨,٥٠٠ (ثمانية آلاف وخمسمائة) بالة حتى نهاية يوليو سنة ١٩٦٤ بطريقة تؤكد تنفيذ شحنت متناسبة .

٤ - أما بالنسبة لحصة القطن الخلام المحددة بالقائمة (١) ١٩٦٤ من محصول ١٩٦٤-١٩٦٥ فإنه يتضمن شحن كية ٧٠٠٠ بالة كحد أدنى وسيقوم الجانب العربى بمنح أذن الشراء وتراخيص التصدير بطريقة تضمن شحن الكية سالفة الذكر إلى المجر في موعد أقصاه ١٥ ديسمبر سنة ١٩٦٤ .

٥ - من المفهوم أن حصة الأرز الأبيض المحددة في القائمة (١) ١٩٦٤ (بند رقم ١٣) لا تشمل ماتم تسليمه بموجب عقود لكية ٥,٠٠٠ طن من المحصول الحالى ١٩٦٣/١٩٦٤ وبناء على طلب الجانب المجرى أظهر الجانب العربى استعدادة بالنظر في شحن ٣,٠٠٠ طن إضافية من الأرز الأبيض علاوة على الـ ٨,٠٠٠ (ثمانية آلاف) طن المذكورة في القائمة المرفقة (١) ١٩٦٤ لتصل القيمة الإجمالية ما يعادل ٤٠٠,٠٠٠ جنيه استرلى حسابى .

وإني أرجو لو تكرمت سيادتكم بالتأكد بأن ما تقدم بطابق ما اتفقنا عليه في المباحثات .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول فائق الاحترام ما

الخلص

محمود صدقى مراد

رئيس الوفد التجارى لجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة جينو باشونى

رئيس الوفد التجارى

لجمهورية المجر الشعبية

رئيس الوفد التجارى  
لجمهورية المجر الشعبية

[ يودايت في ١٧ ديسمبر سنة ١٩٦٣ ]

صاحب السعادة

أتشرف بأن أؤكد هنا ماتم الاتفاق عليه بيننا فيما يلى :

١ - الحصة المحددة للقطن الخلام في القائمة (١) لسنة ١٩٦٤ (فقرة ١) تعتبر حدا أدنى لاحتياجات صناعة النسيج بالمجر .  
٢ - الحصة السالفة الذكر من القطن الخلام لا تشمل ماتم تنفيذها بموجب عقود لكية تبلغ ٥٨٠٠٠ بالة من القطن من المحصول الحالى (١٩٦٤/١٩٦٣) .

٣ - إن تصاريح الشراء وتراخيص التصدير للقطن الخلام الزائدة على الحصة المقررة من محصول ١٩٦٤/١٩٦٣ (فقرة رقم ١) سوف تمنح في أقرب وقت ممكن كي يتمكن الجانب المجرى من تنفيذ شحن ٨,٥٠٠ (ثمانية آلاف وخمسمائة) بالة حتى نهاية شهر مارس سنة ١٩٦٤ ثم ٨,٥٠٠ (ثمانية آلاف وخمسمائة) بالة حتى نهاية يوليو سنة ١٩٦٤، بطريقة تؤكد تنفيذ شحنت متناسبة .

٤ - أما بالنسبة لحصة القطن الخلام المحددة بالقائمة (١) ١٩٦٤ من محصول ١٩٦٤/١٩٦٥ فإنه يتضمن شحن كية ٧٠٠٠ بالة كحد أدنى، وسيقوم الجانب العربى بمنح أذن الشراء وتراخيص التصدير بطريقة تضمن شحن الكية سالفة الذكر إلى المجر في موعد أقصاه ١٥ ديسمبر سنة ١٩٦٤ .

٥ - من المفهوم أن حصة الأرز الأبيض المحددة في القائمة (١) ١٩٦٤ (بند رقم ١٣) لا تشمل ماتم تسليمه بموجب عقود لكية تبلغ ٥,٠٠٠ طن من المحصول الحالى ١٩٦٣/١٩٦٤ وبناء على طلب الجانب المجرى أظهر الجانب العربى استعدادة بالنظر في شحن ٣,٠٠٠ طن إضافية من الأرز الأبيض علاوة على الـ ٨,٠٠٠ (ثمانية آلاف) طن المذكورة في القائمة المرفقة (١) ١٩٦٤ لتصل القيمة الإجمالية ما يعادل ٤٠٠,٠٠٠ جنيه استرلى حسابى .

وإني أرجو لو تكرمت سيادتكم بالتأكد بأن ما تقدم بطابق ما اتفقنا عليه في المباحثات .

أتشرف بإحاطة سيادتكم بموافقتنا على ما سبق التفاهم عليه بيننا .

جينو باشونى

رئيس الوفد التجارى لجمهورية المجر الشعبية

السيد / محمود صدقى مراد

رئيس الوفد التجارى لجمهورية العربية المتحدة